

你們要安慰，安慰我的百姓

以賽亞書40:1

封面：Doctor\_darryl

2020.03.06 猶太曆 5780

翻譯：豐盛

編審：雲嵐牧師

## 超過70個猶太組織聲援華人

猶太團體發表支持信 聲援華裔美國人和華人社區

原文聯合聲明出處：猶太公共事務委員會 | 公佈日期：2020/2/25

台灣耶路撒冷國際基督徒協會著作所有，歡迎轉載，請註明出處

來自紐約報導－全美各地有超過 70 個猶太團體，其中包括猶太教四大支派的拉比團體，連署了一封給華裔美國人和華人社區的支持信。自從一月份公開病毒消息以來，因著對新型冠狀病毒（COVID-19 Coronavirus）的恐懼，最近幾週，在社群媒體上充斥著對華人的惡意指控和假消息，華人的生意也受到了影響。即使美國國家過敏和傳染病研究所（National Institute of Allergies and Infectious Diseases）表示，這種疾病的危險性不高。



Jewish Council for Public Affairs @theJCPA · 13h

74 Jewish groups condemn racism against Chinese Americans amid coronavirus outbreak - Jewish Telegraphic Agency



74 Jewish groups condemn racism against Chinese Americans amid coro...

"We are concerned about rising xenophobia aimed at Chinese people in this country and abroad over the COVID-19 'coronavirus,'" read a letter ...

[jta.org](https://www.jta.org)

就在新冠狀病毒開始蔓延，隨之而來的排華仇外也開始高漲，74 個猶太組織發出聯合聲明，與華裔美國朋友同站立，拒絕排外主義。圖示看到許多華裔美國人上街頭為武漢加油並捍衛自身權益！（Credit: JCPA 推特）





猶太事務委員會（Jewish Council for Public Affairs，JCPA）主席弗洛姆（Michael Fromm）表示：「猶太社區與美國和國外的華人社區保有穩固持久的關係，當我們的朋友成了被歧視的對象，我們不僅挺身而出，而且讓他們瞭解，我們是值得他們信賴。」

美中公共事務協會（President of America China Public Affairs Institute，ACPAI）會長滕紹駿（Fred Teng）表示：「我們想要感謝在猶太社團的夥伴們所給予我們的支持與友誼，我們為著真理與公平同站立，並防止假訊息和有害資訊的散播。」



74 個猶太團體簽署聯合聲明表示支持華裔美國人與華人朋友。(Credit: JCPA)

猶太公共事務委員會（JCPA）總裁兼執行長大衛·貝恩斯坦（David Bernstein）補充道：「我們收到國內猶太團體和猶太社區關係委員會（Jewish Community Relations Council）的各種廣泛回響，對此，我們感到與有榮焉；這些猶太團體與當地的華人組織保持著密切聯繫。」



猶太朋友與華人朋友在疫情期間同聚餐享受彼此情誼。(Credit: JCPA)

美華協會亞太裔倡導組織（OCA，Asian Pacific American Advocates）會長黃萱玲女士（Sharon Wong）表示：「華人社區中許多人的生意都受到波及，原因不是僅出於病毒的影響，而是已針對華人社區而來的排外主義、騷擾、霸凌和恐懼心理。」

猶太公共事務委員會（JCPA）、國內猶太團體和猶太裔社區關係委員會（Jewish Community Relations Council），向華裔美國人領袖與組織，發表由猶太團體共同連署的中英文版公開信。

以下分別是中文信件的聯合聲明，感謝猶太公共事務委員會提供。



25 Broadway, Suite 1700  
New York, NY 10004  
(212) 684-6950  
contactus@thejcpa.org  
www.jewishpublicaffairs.org

## A Letter of Support to Our Friends in the Chinese American and Chinese Communities

February 25, 2020

亲爱的朋友们

我们在美国的犹太裔人希望藉此联署信向本地华人和在中国人民表示亲切慰问及坚定支持。

近日本地及海外因新型冠状病毒感染肺炎引起的排华情绪令我们深感关注。犹太人从自己的历史中深深了解到这些负面情绪和谣言很容易被煽动成恐慌，令华人变成替罪羊，我们感同身受。我们誓言尽力共同维护华人社区安全，与你们合力打击互联网上的辱华言论及无理指责，并肩共渡时艰。

我们同时得闻华人营运的商业机构无辜受到这些流言蜚语牵连，门市特别受到影响。为表示我们两个社群团结一致的精神，我们鼓励每一位犹太社区成员积极参与华人商业活动。

National Institute of Allergies and Infectious Disease理事Anthony Fauci已澄清新型冠状病毒感染肺炎对美国「威胁性极之微小」，大家无须与华人格格以及无须避免到中国餐厅用餐。过去数日已有不少犹太人自发性地组织代表团光顾中国餐厅，以实际行动声援我们的华裔朋友。

华人和犹太人有很多共同价值观，当中包括对新移民的包容及接纳。我们犹太人承诺将这理念化为现实，共同维护华人社区安全，让你们能够安居乐业。

最后，我们希望藉此对所有新型冠状病毒感染肺炎逝者表示沉痛哀悼，并向患者表示深切慰问，祝愿他们早日康复。

Michael Fromm  
JCPA Chair

David Bernstein  
JCPA President and CEO

National Agencies  
A Wider Bridge  
American Jewish Committee  
Anti-Defamation League  
B'nai B'rith International  
Central Conference of American Rabbis  
Jewish Labor Committee  
Jewish Women International  
ORT America

Central Conference of American Rabbis  
Jewish Labor Committee  
Jewish Women International  
ORT America  
Rabbinical Assembly  
Rabbinical Council of America  
Reconstructionist Rabbinical Association  
Women's League for Conservative Judaism

#### Jewish Community Relations Councils and Jewish Federations

Baltimore Jewish Council  
Buffalo Jewish Community Relations Council  
Buffalo Jewish Federation  
Champaign-Urbana Jewish Federation  
Chicago Jewish Community Relations Council  
Community Relations Committee, Jewish Federation of Somerset Hunterdon and Warren Counties  
Community Relations Committee of the Jewish Federation of Cleveland  
Community Relations Council of the Jewish Federation of Silicon Valley  
Community Relations Council of the Jewish Federation of the Lehigh Valley  
Community Relations Council, Jewish Federation of Greater Pittsburgh  
Community Relations Council, United Jewish Federation of Tidewater  
Indianapolis Jewish Community Relations Council  
JCRC of San Francisco, the Peninsula, Marin, Sonoma, Alameda, and Contra Costa Counties  
Jewish Community Federation of Canton  
Jewish Community Federation of Richmond  
Jewish Community Federation of the Mohawk Valley  
Jewish Community Relations Bureau/AJC (Kansas City)  
Jewish Community Relations Council/AJC (Metropolitan Detroit)  
Jewish Community Relations Council, Jewish Federation in the Heart of New Jersey  
Jewish Community Relations Council of Atlanta  
Jewish Community Relations Council of Columbus  
Jewish Community Relations Council of Greater Boston  
Jewish Community Relations Council of Greater Charleston/Charleston Jewish Federation  
Jewish Community Relations Council of Greater Phoenix  
Jewish Community Relations Council of Greater Washington  
Jewish Community Relations Council of Jewish Federation of Northern NJ  
Jewish Community Relations Council of Louisville  
Jewish Community Relations Council of Minnesota and the Dakotas  
Jewish Community Relations Council of New York  
Jewish Community Relations Council of St. Louis  
Jewish Community Relations Council of the Greater Miami Jewish Federation  
Jewish Community Relations Council of the Jewish Federation of Cincinnati  
Jewish Community Relations Council of the Jewish Federation of Greater Hartford  
Jewish Community Relations Council of the Jewish Federation of Greater MetroWest, NJ  
Jewish Community Relations Council of the Jewish Federation of Greater New Haven  
Jewish Community Relations Council of the Jewish Federation of Greater Philadelphia  
Jewish Community Relations Council of the Jewish Federation of Greater Rochester

Jewish Community Relations Council of the Milwaukee Jewish Federation  
 Jewish Community Relations Council, Jewish Community Board of Akron  
 Jewish Community Relations Council, Jewish Federation of Palm Beach County  
 Jewish Federation & Family Services of Orange County, CA  
 Jewish Federation and Jewish Foundation of Nashville and Middle Tennessee  
 Jewish Federation of Broward County  
 Jewish Federation of Central Massachusetts  
 Jewish Federation of Dutchess County  
 Jewish Federation of Fort Wayne  
 Jewish Federation of Greater Ann Arbor  
 Jewish Federation of Greater Atlanta  
 Jewish Federation of Greater Dayton  
 Jewish Federation of Greater Des Moines  
 Jewish Federation of Greater Harrisburg  
 Jewish Federation of Greater Los Angeles  
 Jewish Federation of Greater Orange County, NY  
 Jewish Federation of Greater Phoenix  
 Jewish Federation of Greater Seattle  
 Jewish Federation of Greater Toledo  
 Jewish Federation of Palm Springs and Desert Area  
 Jewish Federation of Raleigh-Cary  
 Jewish Federation of Reading/Berks  
 Jewish Federation of Rockford  
 Jewish Federation of Sarasota-Manatee  
 Jewish Federation of Springfield, IL and Jewish Community Relations Council  
 Jewish Federations of New Jersey  
 JEWISHColorado  
 JewishColumbus  
 Memphis Jewish Federation  
 Ohio Jewish Communities  
 Portland Jewish Community Relations Council  
 Savannah Jewish Federation  
 St. Paul Jewish Federation  
 Tampa JCC & Federation  
 United Jewish Community of the Virginia Peninsula  
 Westchester Jewish Council  
 Youngstown Area Jewish Federation

#### **Other Organizations**

Congregation Sha'ar Zahav (of San Francisco)



## 經文與禱告

### 詩篇 133

看哪，弟兄和睦同居是何等地善，何等地美！這好比那貴重的油澆在亞倫的頭上，流到鬍鬚，又流到他的衣襟；又好比黑門的甘露降在錫安山；因為在那裡有耶和華所命定的福，就是永遠的生命。

### 約翰三書 1:11

親愛的兄弟啊，不要效法惡，只要效法善。行善的屬乎神；行惡的未曾見過神。

親愛的天父，我們為著猶太長兄們是以曾經受過的患難，是曾被人欺凌與遭虐從那更深的磨難中，因主的憐憫與安慰而挺過來的這份同理心；如今也以同樣的安慰與憐憫為華人挺身而出。天父，這份友誼與聯合聲明行動使我們深受感動。我們為著全球華人在海外各國各地的生存向父仰望，不僅在美國保護這些華裔，特別也為剛在英國倫敦發生中國學生被當地英國人狠揍，後續的醫療與當地的華人求祢看顧與保護，挪去一切在世界各地中因病毒而排華的仇恨，天父的愛更多充滿在人恐懼的心裡，將人們裡面的不安全感，全然地交託給祢。同時，我們禱告主先來堅固祢教會的心志，如同這些超過 70 個猶太組織在現今時刻挺身而出，天父，讓祢的教會也能站立在破口中，帶出影響社會的行動力。禱告奉靠主耶穌聖名，阿們。



## 認識台灣 ICEJ

社團法人台灣耶路撒冷國際基督徒協會 (簡稱 台灣 ICEJ)，是 ICEJ (International Christian Embassy Jerusalem) 全球第一個華人分部，於 2012 年正式在台灣登記為非營利機構，其前身為台灣辦事處，於 2004 年起致力於連結華人眾教會，並分享以色列異象，以禱告和奉獻支持祝福以色列；每年以奉獻支持關懷猶太人的歸回及慈惠事工、並帶領華人團體上耶路撒冷守住棚節、且每週傳遞以色列當地時事現況及代禱消息給眾教會。更多認識我們或希望收到每週消息，請來信。

E-mail : [icej.taiwan@icej.org.tw](mailto:icej.taiwan@icej.org.tw)

官網 : <https://www.icej.org.tw>



line@ :  
台灣 ICEJ



wechat 公眾號 :  
ICEJ 圣城资讯网



Facebook :  
ICEJ Taiwan 華語



IG :  
icej.taiwan

## 關於ICEJ

International Christian Embassy Jerusalem (ICEJ)為一非營利機構，1980年成立，總部在耶路撒冷，全球近90個國家設有辦事處，台灣耶路撒冷國際基督徒協會正式於2012年，並在內政部登記立案為「社團法人台灣耶路撒冷國際基督徒協會」，為全球第一個華人分部。過去36年來，我們致力猶太人回歸，透過各種慈惠工作幫助、安慰以色列，於以色列危難時提供實質且及時的幫助，成為眾教會愛以色列的平台，更是列國教會與猶太人和好的橋樑。並向世界傳遞愛以色列的訊息，站立抵擋「反猶主義」。自1980年，每年住棚節舉辦之特會及耶路撒冷遊行已安慰、鼓勵許多猶太人。歡迎以禱告、奉獻、義工、加入會員等方式參與。

## 我們在以色列的慈惠專案

**海法之家 (Haifa Home)：**大屠殺倖存者之家，以色列境內仍有約18萬位倖存者，許多為獨居，或是受身心疾病之苦。

**猶太人回歸 (Aliyah)：**肩並肩計畫幫助移民建立新生活，紅地毯計畫 提供回歸移民機票，及各種回歸申請諮詢。地平線計畫 幫助新移民接受教育，特別是衣索比亞年輕回歸移民，建立生活能力。開封猶太人及印度瑪拿西支派回歸：包含機票、回歸後生活，語言學習等。近期，台灣ICEJ參與資助五位年輕開封猶太人。我們已於2015、2016年幫助開封及烏克蘭猶太人回歸，目前以衣索比亞歸回為主要幫助對象。

**婦女：**遭受暴力或是墮胎邊緣的婦女，以降低以色列墮胎率。

**希望計畫：**對烏克蘭奧得薩市中生活面臨危機的猶太孩童提供緊急救助以及教育援助計畫。

**危機基金：**防空洞建置、恐怖攻擊時臨時的安頓、防空洞內飲食及用品。提供資金援助，讓接受恐怖攻擊受難者接受創後壓力症候群 (PTSD) 心理輔導等。

**常受恐怖攻擊區域 (如靠近迦薩走廊的Sedrot) 青少年的陪伴及輔導。**

**貧窮者：**大約25%以色列家庭生活在貧困線以下，許多兒童及年輕人則是營養不良。我們提供婦女或是殘障人士職業訓練，以幫助打破貧窮的循環。

**阿拉伯基督徒：**扶持基督徒、婦女職業訓練、兒童/青少年課輔及電腦設備。

## 奉獻 (信用卡或外幣奉獻，請與我們聯繫)

銀行戶名：

社團法人台灣耶路撒冷國際基  
督徒協會  
中國信託 (代號:822) 內湖分行  
帳號：  
4515-4017-1624

郵局戶名：

社團法人台灣耶路撒冷國際基  
督徒協會  
郵局 (700) 世貿分支代號  
(0010)  
劃撥帳號：50251805

線上奉獻QR code



連絡我們 聯絡人：李姐妹

電郵：icej.taiwan@icej.org.tw

地址：台北市松山區民權東路3段178號8樓

臉書：ICEJ Taiwan 華語

電話：02-7736-6250

網站：www.icej.org.tw

傳真：02-8192-6895